

出國報告（出國類別：其他）

「地緣政治的國際萬象-明清時期的東亞」
國際借展出國報告

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：助理研究員 鄭淑方

赴派國家/地區：英國倫敦

出國期間：114.06.17-114.06.22

報告日期：114.08.25

公務出國報告提要

出國報告名稱：「地緣政治的國際萬象-明清時期的東亞」 國際借展作業

頁數_19 含附件：否

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/蔡啟發/28812021ext2586

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

鄭淑方/國立故宮博物院/書畫文獻處/助理研究員/28812021ext2783

出國類別：其他

出國期間：114 年 06 月 17 日~114 年 06 月 22 日

出國地區：英國倫敦市

報告日期：114 年 09 月 01 日

分類號/目：

關鍵詞：大英博物館、倫敦政經學院、英國國家研究院

摘要

國立故宮博物院謹訂於民國 115 年 02 月 15 日至 05 月 10 日假南部院區舉辦「地緣政治的國際萬象-明清時期的東亞」特展，為充實展覽內容的多樣性及豐富度，擬向大英博物館借展文物。

因本院未曾向大英博物館借展，拜訪典藏機構、了解借展相關規定並目驗文物有其必要性。為此規劃在 06 月 17 日至 22 日期間，赴英拜會「大英博物館」相關人員討論借展手續的辦理，並申請提件特別參觀，同時至「倫敦政經學院」討論研究成果展的籌辦事宜。

目 次

壹、目的	5
貳、過程	6
參、心得與建議	17
附錄	18

壹、目的

國立故宮博物院在 2015 年成立南部院區，為慶祝南院成立屆滿 10 周年，謹訂於 2026 年 2 月 15 日至 5 月 10 日假南部院區 S101 陳列室，與英國重要學術機構 British Academy 首次合作，舉辦「地緣政治的國際萬象—明清時期的東亞」特展。

本展覽緣起，係故宮研究人員受邀參與「英國倫敦政經學院」(The London School of Economics and Political Science；簡稱 LSE)所提出的跨國研究計畫，該計畫並榮獲「英國國家研究院」(British Academy Award)獎助，更彰顯其重要性。是而策劃期末以展覽形式，呈現獎助計畫的研究成果，經由明清時期(14-19 世紀)東亞國際外交圖像的梳理，試圖從歷史視野，思考當代東亞如何因應未來全球局勢的轉變。

展覽之策展計畫業已於 113 年 5 月 2 日召開之展覽計畫會議中報告後通過，正式啟動國際借展作業。為充實展覽內容的多樣性及豐富度，擬向英、日、韓等國家博物館申請借展。因本院未曾向大英博物館借展文物，拜訪該典藏機構、了解借展相關規定有其必要性。為此規劃在 6 月 17 日至 22 日期間，拜會「大英博物館」並申請提件特別參觀，討論並確認借展手續的流程與時程，同時，拜會倫敦政經學院計畫主持人，期能順利推動策展相關業務。

附表 1：行程與活動

日期	地理位置	機構/地點	參訪/活動
06/17(二)	自台北啟程飛往英國倫敦	桃園國際機場 倫敦希斯洛國際機場	航程
06/18(三)	倫敦市	• 倫敦政經學院	拜會計畫主持人
06/19(四)	倫敦市	• 倫敦政經學院 • 大英博物館	拜會計畫主持人 參觀
06/20(五)	倫敦市	• 大英博物館	拜會 特別參觀
06/21-22(六日)	自英國倫敦飛返台北	倫敦希斯洛國際機場 桃園國際機場	航程

貳、過程

國立故宮博物院度藏文物承自清宮舊藏，自於 2015 年成立南部院區後，逐步徵集亞洲文物。為舉辦「地緣政治的國際萬象—明清時期的東亞」特展、並增加內容的多樣性與豐富度，擬向英、日、韓等國家博物館借展東亞文物。因本院未曾向大英博物館借展文物，希望緣起此次展覽，開啟未來合作之契機，深化本院與英國文化機構之交流。

為了解大英博物館借展文物的狀況，實地考察並與「借展」、「典藏」兩部門人員，進行面對面的討論，對借展業務的執行，有莫大助益，可推進展覽的時程。

同時，誠如前章所述，本展覽是與英國重要學術機構 **British Academy** 首次合作，擬以「地緣政治的國際萬象—明清時期的東亞」特展呈現獲獎計畫的研究成果，因此拜會「倫敦政經學院」研究計畫主持人 **Professor Jenco Leigh**，以落實三方合作的機制。

此趟出國參訪與拜會行程簡要說明如下：

(一) 大英博物館

1. 博物館簡介

大英博物館位於倫敦市中心，成立於 1753 年，超過八百萬件的跨世紀收藏，涵蓋人類歷史與文明，在數量與品質上展現人類文化發展的深度與廣度。

大英博物館的收藏以考古與文物為主，橫跨世界各地（古埃及、古希臘、兩河流域、中國、日本、非洲、美洲等），以世界各大文明交織的「全球史」視角，展現英國殖民與探險時代的廣度，堪稱世界文明的「百科全書」，依據藏品數量與國際影響力等指標，是世界最重要的綜合性博物館之一。



圖 1: 大英博物館的大中庭 Great Court

大英博物館為降低文化門檻，落實知識共享的理念，對外採取免費開放政策，體現公共教育的精神，因此長期吸引來自世界各地的民眾參觀。支持該館營運的經費來源相當多元，可以分為幾個主要面向：

A. 政府補助

B. 商業與服務性收入：禮品店與出版品、飲食服務、場地租用、影像授權。

C. 特展收入

雖然大英博物館免費開放參觀例行性的常態展，但部分大型特展收取門票費用，並經由特展吸引企業贊助或國際合作。

D. 捐款與贊助

來自個人捐款、企業贊助，以及慈善基金會的支持。館方也設有「會員制度」(Membership Scheme)，會員繳納年費即可享受特展免費入場、專屬活動等福利。

E. 投資與基金

今日的大英博物館不僅是文化旅遊地標，也是國際學術研究與跨文化交流的重要據點，長期被視為考古與古代文明研究中心，出版物與專題展具有高度國際影響力，學術研究能量豐沛。

早年博物館的圖書室因藏書量驟增，需要擴建一個更大的閱覽室，於是提出在中央庭院建造一個圓形房間的構想。閱覽室曾在 2000 年對外開放，2013 年再次關閉，改作檔案室，2023 年重新開放參觀，並於 2024 年 7 月作為學習空間重新開放。(圖 2)



圖 2: 大中庭內壯觀的圓形閱覽室

該館近期將啟動以展廳為主的重建工程計畫，館長 Nicholas Cullinan 在接受《金融時報》專訪時提到，這是一項涵蓋建築、典藏、識別等全方位的翻新計畫。此次翻新並非單純的空間重塑，而是經由空間重新建構文物、觀眾、知識的對話，是知識性與公共使命的再定位，藉以提升博物館持續營運的能力與公眾吸引力。

2. 提件特別參觀與討論借展事宜

本次拜會大英博物館獲館方同意提調、目驗與展覽相關的作品，並就展件內容與典藏研究人員進行討論（圖 3）。



圖 3: 於 Study Room 提件特別參觀

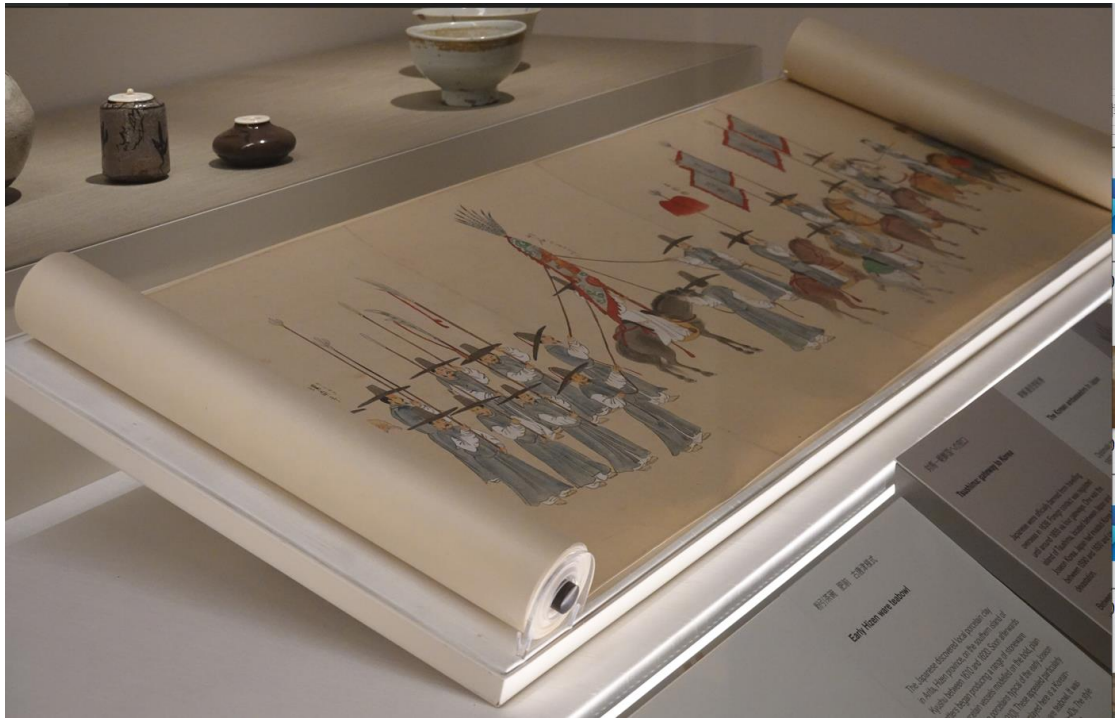
提件特別參觀結束後，與典藏單位、登錄部門(借展協調人員)以及負責押運的保存維護人員面對面討論，共同就借展合約所涉內容如押運人員安排、文物的包裝運輸和靜置、影像授權、展示設計等議題逐一討論，討論項目彙整如附錄。



圖 4 討論展示版畫的裝裱形式

3. 參觀陳列室

因部分借展文物陳列於展廳中，亦至展廳參觀，實地了解展示文物的布展配件與手法如圖 5-1 - 5-4.。



5-1. The procession of the Korean embassy to the shogun's court in Edo



5-2. Illustrated Handscroll of the Ryukyu Ambassadors' Procession to Edo



圖 5-3 & 5-4 巨幅手卷的布展方式與配件

為研究需求，同時參觀亞洲各國展廳，據聞韓國展廳廣獲好評（圖 6），與韓國政府對外政策無不相關。

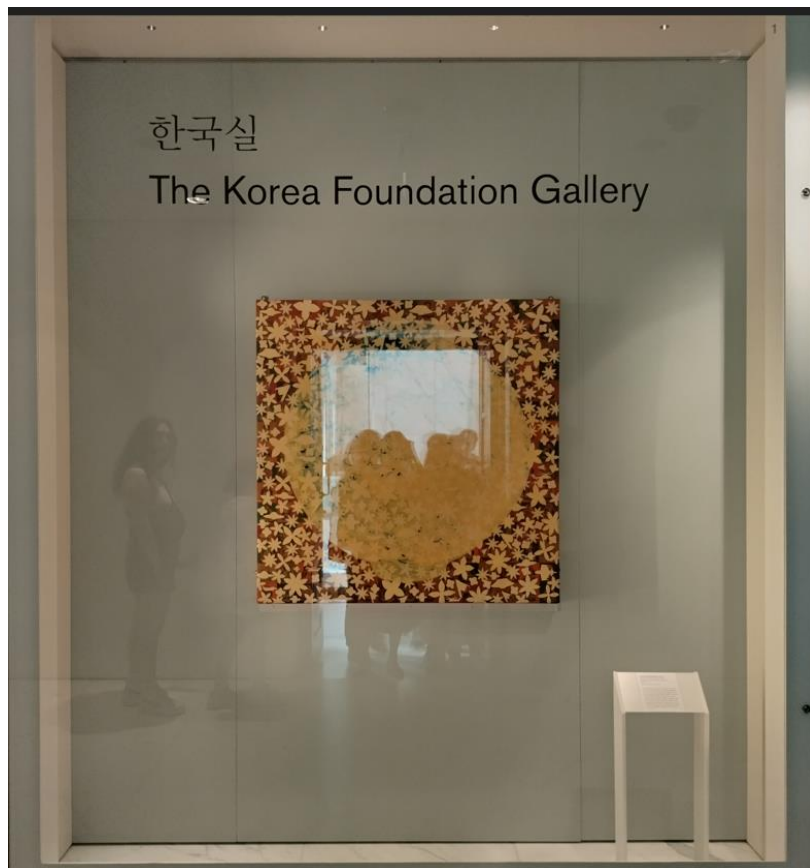


圖 6-1: 韓國展廳



圖 6-2: 韓國展廳

在上世紀晚期，韓劇與流行音樂在亞洲受到歡迎，韓國政府開始將「文化產業」定位為國家戰略產業。韓國文化體育觀光部（MCST）、韓國文化產業振興院（KOCCA）陸續推出多項政策，其中 K-culture 振興政策是一個由政府主導、企業執行並推廣於全球市場的綜合性策略，K-culture 成為韓國的外交工具，提升韓國在國際舞台的文化形象，增加國際能見度與文化話語權。

(二) 倫敦政經學院：拜會英國國家研究院計畫主持人 Professor Leigh Jenco

如前所述，本展覽緣起於「英國國家研究院」(British Academy Award)獎助研究案〈中國全球秩序〉Chinese Global Orders，是而策劃以展覽形式，呈現獎助計畫的研究成果。「英國國家研究院」係英國人文社會科學領域的最高學術機構(圖 7)，不僅位居學術領導地位，更積極扮演著學術界與公部門間的橋樑，協助政府理解全球「人文面向」的問題、為政府制定的政策提供理論基礎，是英國政府與

國際機構的政策顧問，在全球享有高度聲望。



圖 7: 英國國家研究院入口處 Logo

本研究團隊獲獎的計畫項目為《全球召集計畫》(Global Convening Programmes)，是「英國國家研究院」所主導的重大跨國學術合作項目，由倫敦政經學院 (LSE) 主持 (圖 8)，旨於透過為期三年的學術合作，讓全球社會科學與人文學科的研究者跨越學科與國界，共同聯手探索並解決全球性的挑戰，建立人文與社會科學領域的研究網絡，開啟新興研究方向，並促進研究成果對政策、產業與社會實踐的影響。



圖 8 倫敦政經學院

為落實「英國國家研究院」的理念，此次行程特至倫敦政經學院拜會計畫主持人 Professor Leigh Jenco，探討如何將研究成果落實於社會實踐之中，避免讓知識僅停留在學術論文內，使其能夠被更廣泛理解與應用，並進一步進入政策實踐領域。談話內容聚焦在「知識轉譯」Knowledge Translation 的理念，相關概念將簡述於第三單元「心得與建議」中。

Professor Leigh Jenco 領我參觀倫敦政經學院（London School of Economics, LSE）校園裡最著名的裝置藝術〈The World Turned Upside Down〉，這是一座倒置的世界地球儀雕塑，由藝術家 Mark Wallinger 創作，2019 年在 LSE 校園安裝（圖 9-1 & 9-2）。這顆地球儀把世界上下顛倒展示，挑戰人們對世界秩序、權力格局的習慣性想像。LSE 作為社會科學重鎮，藉此象徵要顛覆傳統的西方中心視角，重新思考全球化與權力關係，地球儀正展現研究計畫的核心理念。



叁、心得與建議

英國國家研究院（British Academy）將「知識轉譯」（Knowledge Translation, KT）視為學術影響力（research impact）的核心環節，讓研究成果不只停留在學術圈，而是積極地將其轉化成為影響社會、國際的知識。

該機構為宣揚社會科學與人文研究的價值，以「知識轉譯」橋接學術界與公共領域，作為倡議 SHAPE（Social sciences, Humanities and the Arts for People and the Economy）研究項目的方法。有效地整理、詮釋、轉換人文與社會科學研究成果，並傳遞給非專業使用者，以便這些知識能夠在實際情境中被理解、應用與實踐。

為將「深奧的研究」轉譯成可被政策制定者、民眾、跨領域專業者理解的內容，「知識轉譯」關注多元受眾的個別屬性，不同受眾需要不同形式的轉譯模式，強調社群參與的動態過程與重要性，讓知識得以在社會中傳播並實踐。

以博物館或文化機構為例，「知識轉譯」就是把考古、歷史、藝術、文獻等各專業領域的研究成果，轉化成為大眾能理解、感受並參與的知識，進而達成理解文化的公共教育，落實博物館知識生產與文化傳播的功能。但知識轉譯不僅是單純「翻譯」學術成果，而是透過敘事、設計、互動與共創，把知識變成觀眾能理解、能觸摸、能感受到的文化體驗，它讓博物館不只是展示文物的場所，更是知識傳布與公共理解的平台。

「知識轉譯」是目前西方學術界關注的焦點，博物館如何將西方思潮，轉化於展示語境，以此作為公共參與的創新模式，亦是理論—實務的接榫與轉譯。

附錄 討論議題

Display Requirements 展示設計

1. Mounting Accessories
2. Display Method
3. Case Angle
4. Framing Requirements: Single-leaf calligraphy/painting/woodblock print

Packing, Transportation and Insurance Requirements 包裝運輸

1. Object Placement Requirements
2. Preferred Packing Materials
3. Insurance Arrangements
4. Designation of the museum-grade art logistics company

Insurance 保險

Courier Accompaniment 押運人員

Image Files 圖像

Payment of Fees 費用

Honorarium for guests at the exhibition opening

Loan Agreement 合約書

1. Language

2.Contract signing deadline

3.Method of delivery

Exhibition Catalogue 展覽圖錄